



Verein der Eltern der deutsch-bulgarischen Begegnungsschule Sofia  
Сдружение на родителите от немско-българското училище за среща на културите София

---

## **УСТАВ**

### **на Сдружение с нестопанска цел за извършване на общественополезна дейност „Сдружение на родителите от немско – българското училище за среща на културите София“**

**София, България**  
(променен на 25.10.2016)

#### **§ 1**

##### **Име, седалище и стопанска година на сдружението**

- (1) Името на сдружението е: „Сдружение на родителите от немско – българското училище за среща на културите София“.
- (2) Неговото седалище е в град София, България. Адресът на управление на сдружението е: ул. „Фредерик Жолио Кюри“ № 25, 1113 гр. София.
- (3) Стопанската година на сдружението съвпада с учебната година.

#### **§ 2**

##### **Цели на сдружението и училището. Средства на сдружението**

- (1) Целта на сдружението е основаване и поддържане на общообразователно немско-българско училище за среща на културите, включително детска градина/предучилищно обучение. Сдружението се създава за извършване на общественополезна дейност.
- (2) Средствата за постигане целите на сдружението се състоят от финансиране и вноски на неговите членове.

#### **§ 3**

##### **Предмет на дейност**

- (1) Целта на сдружението е предоставяне на учениците <sup>1</sup> на възможност за двуезично, двукултурно училищно обучение, насочено към немски

---

<sup>1</sup> Подобни функционални, служебни и лични посочвания в този устав следва да се разбират в неутрална форма и род.

образователни цели при прилагане на немски учебни планове и по правило към полагане на немска матура. Обучението по български език се предлага на база на адаптирани и педагогически допустими учебни планове.

- (2) Училището си поставя целта да запознае учениците с немския и българския език и култура както чрез учение, така и чрез извънучилищни дейности, като подпомага и насърчава осъществяването на културните връзки и взаимно разбиране
- (3) В рамките на поставените цели училището е достъпно както за ученици с немско и българско гражданство, така и за ученици от трети страни, доколкото капацитетът на училището позволява това и то не влиза в конфликт с българските законови разпоредби, както и в случай, че са изпълнени предпоставките за допускане съгласно реда за прием в училището.
- (4) Структурата и програмата на училището се организират съобразно поставените цели и се определят в съгласие с Министерството на външните работи на Федерална република Германия със съдействието на Посолството на Федерална република Германия, както и с участието на компетентните български органи.

## **ЧЛЕНСТВО**

### **§ 4**

#### **Членове**

- (1) Родители, чиито деца се обучават в училището и които приемат целите на сдружението (§ 2 и 3), могат да станат членове на сдружението.
- (2) Други физически и юридически лица също могат да бъдат приети за членове на сдружението. Юридическите лица определят лице, което да ги представлява в Общото събрание на членовете на сдружението.
- (3) Кандидатът за член трябва да подаде писмена молба за членство до Управителния съвет, в която се задължава да заплаща годишно определената от Общото събрание вноска.

### **§ 5**

#### **Почетни членове**

Лица, които имат особени заслуги за немското училище, немския език или културните връзки между Федерална република Германия и България, могат по предложение на Управителния съвет на сдружението да бъдат обявени от Общото събрание за почетни членове с право на глас.

### **§ 6**

#### **Приемане**

Общото събрание с обикновено мнозинство от присъстващите членове взема решения относно молбите за членство. При отказ на молба за членство не е необходимо да се

посочват причините.

## **§ 7**

### **Прекратяване на членство**

- (1) Редовното членство се прекратява със смъртта, напускането или изключването на член от сдружението. Членството отпада и в случай, че дължимата в началото на учебната година вноска за членство не е платена до края на годината, след предварително отправено писмено предупреждение.
- (2) Изявлението за напускане на сдружението се отправя до Управителния съвет в писмен вид и поражда действие в края на учебната година.

## **§ 8**

### **Изключване**

Членове на сдружението могат да бъдат изключени с решение на Общото събрание на членовете на сдружението, ако с поведението си вредят на доброто име или на интересите на сдружението. Преди вземането на решение за изключване се предоставя възможност на засегнатия член да даде становище. Решението изисква мнозинство от 2/3 (две трети) от присъстващите членове. Решението се съобщава на засегнатия с посочване на причините за изключването.

## **§ 9**

### **Права и задължения на членовете**

- (1) Членството е доброволно.
- (2) За задълженията на сдружението членовете отговарят до размера на направените от тях имуществени вноски, а не с личното си имущество.

## **ОБЩО СЪБРАНИЕ**

### **§ 10**

#### **Провеждане на Общо събрание**

- (1) Общите събрания са редовни и извънредни.
- (2) Редовните Общи събрания се провеждат два пъти годишно, като:
  - а) Първото редовно годишно Общо събрание следва да се проведе в рамките на 2 (два) месеца, считано от началото на съответната учебна година.
  - б) Второто редовно Общо събрание следва да се проведе преди края на съответното годишно финансово приключване, но не по-късно от 20.03. (20 март).
- (3) Следващи заседания на Общото събрание са извънредни и се провеждат по инициатива на Управителния съвет или по инициатива на най-малко 1/3 (една

трета) от членовете, които подават искането до Председателя на Управителния съвет с посочване на причините за свикването. В този случай Общото събрание следва да се свика и проведе в рамките на 3 (три) седмици от поискването.

### **§ 11** **Свикване**

- (1) Общото събрание се свиква от Управителния съвет и се ръководи от Председателя му или от някой от другите членове на Управителния съвет. Поканата за свикване на Общо събрание се изготвя в писмена форма и съдържа дневния ред, датата, часът и мястото, където ще бъде проведено Общото събрание, като следва да бъде получена от членовете най-малко 10 (десет) дни преди деня на провеждането му.
- (2) Работният език, на който се провежда Общото събрание, е немският език. Протоколите от проведените Общи събрания се изготвят на немски и български език.

### **§ 12** **Кворум**

- (1) Общото събрание може да приема решения, ако присъстват поне  $\frac{1}{4}$  (една четвърт) от членовете му. Отсъстващи членове не могат да бъдат представлявани от присъстващи членове.
- (2) При липса на кворум по решение на Председателя на Управителния съвет се свиква ново Общо събрание. Второто Общо събрание може да се проведе в същия ден един час по-късно или до изтичането на 14 дни и може да приема решения независимо от броя на присъстващите членове.

### **§ 13** **Решения на Общото събрание**

Общото събрание приема следните решения:

1. Одобрява протокола от проведеното последно Общо събрание;
2. Изслушва и приема доклада на Председателя за дейността на Управителния съвет на сдружението;
3. Изслушва и приема доклада на Директора на училището;
4. Изслушва и приема доклада на одиторите на счетоводството и касата относно счетоводното отчитане на сдружението;
5. Приема проекто-бюджет за следващата стопанска година, представен от Управителния съвет;
6. Освобождава от отговорност членовете на Управителния съвет;
7. Приема решения за придобиване или отчуждаване на сгради и/или терени. Приема решения за получаване на заеми, доколкото това не попада в правомощията на Управителния съвет;
8. Разглежда предложения от Управителния съвет и/или от членове, които са били включени в поканата за свикване на Общо събрание;
9. Избира членовете на Управителния съвет;

10. Избира одиторите на счетоводството и касата на сдружението;
11. Приема решения за преобразуване и прекратяване на сдружението.

#### **§ 14**

##### **Гласуване**

- (1) Решенията на Общото събрание се приемат – доколкото не е посочено нещо друго в настоящия Устав – с обикновено мнозинство от гласовете (50 плюс 1) на присъстващите членове. При равенство на гласовете „за“ и „против“ предложението за решение се отхвърля.
- (2) Учители и други служители на училището нямат право на глас при избора и освобождаването от отговорност на членовете на Управителния съвет и не могат да бъдат избирани за такива. Членове на Родителски съвети не могат да бъдат избирани за членове на Управителния съвет.
- (3) Ако членове на Родителски съвети бъдат избрани за членове на Управителния съвет, последните следва незабавно след избора да подадат заявление за освобождаване от съответния Родителски съвет, тъй като двойна функция не е допустима.
- (4) Нямат право на глас при гласуването по чл. 13 ал. 6 и ал. 9 за избор и освобождаване от отговорност на членовете на Управителния съвет, членовете на Управителния съвет, техните съпрузи и/или роднини по права линия без ограничения, както и роднини по съребрена линия - до четвърта степен или роднини по сватовство - до втора степен включително.

#### **§ 15**

##### **Протокол**

- (1) От заседание на Общото събрание се изготвя протокол, който се подписва от Председателя на Управителния съвет и от секретаря.
- (2) Председателят на Управителния съвет следва да се погрижи протоколът да бъде изпратен на членовете и на ръководителя на Посолството на Федерална република Германия най-късно до 4 (четири) седмици след провеждането на Общото събрание. Молби за промяна на протокола се приемат от Председателя на Управителния съвет и се включват в дневния ред на следващото Общо събрание.

#### **УПРАВИТЕЛЕН СЪВЕТ**

#### **§ 16**

##### **Членове и постоянни участници в заседанията**

- (1) Управителният съвет се състои от 6 (шест) членове. Само членове на сдружението могат да бъдат членове на Управителния съвет.
- (2) Следните лица участват във всички заседания на Управителния съвет със

съвещателен глас:

1. Ръководителят на Посолството на Федерална република Германия или негов представител,
2. Директорът на училището, както и
3. Административният директор.

## **§ 17**

### **Други участници в заседанията**

По решение на Управителния съвет на заседанията или по отделни точки от дневния ред могат да бъдат поканени и други участници с право на съвещателен глас.

## **§ 18**

### **Мандат и приемственост**

- (1) Мандатът на Управителния съвет на сдружението е 2 (две) години.
- (2) В случай, че член на Управителния съвет напусне или бъде освободен от съвета преди да е изтекъл неговия мандат, то Общото събрание следва да избере негов приемник, чийто мандат приключва заедно с мандата на целия Управителен съвет.
- (3) Общото събрание може по всяко време с мнозинство от 2/3 (две трети) от всички членове предсрочно да освободи някой от членовете на Управителния съвет или целия Управителен съвет, ако той или те осъществяват или са осъществявали доказуемо увреждащо интересите на сдружението поведение. В този случай е необходимо до 2 (две) седмици преди Общото събрание да се представи писмено искане за това до Управителния съвет от най-малко ¼ (една четвърт) от всички членове на сдружението. В случай, че някой член или целият Управителен съвет бъде освободен, е необходимо да бъде извършен незабавно нов избор.

## **§ 19**

### **Длъжности и правила за вътрешен ред**

- (1) Управителният съвет приема Правилник за осъществяване на своята дейност.
- (2) Управителният съвет избира измежду своите членове следните отговорници: Председател, Заместник-председател, Отговорник по финансовите въпроси, Отговорник за персонала, Строителство, Организация и развитие, Секретар.
- (3) Езикът, на който се водят обсъжданията и се провеждат срещите, е немски.
- (4) Членовете на Управителния съвет получават „Правила за избягване на конфликт на интереси“ в началото на техния мандат. Всеки член на Управителния съвет е длъжен да приеме и подпише правилата за избягване на конфликт на интереси, като постави дата. Подписаните документи се съхраняват в Секретариата на Училището.

## **§ 20**

### **Решения и кворум**

- (1) Решенията на Управителния съвет се вземат с мнозинство на гласовете на присъстващите членове. При равенство на гласовете, гласът на Председателя има решаващо значение.
- (2) Управителният съвет на сдружението има кворум, когато присъстват повече от половината от членовете му.
- (3) Ако Управителният съвет, например в резултат на напускане на членове, не можа да заседава поради липса на кворум, Председателят упълномощава лице, което следва да води оперативните дела на Управителния съвет до отпадане на причината, довела до липса на кворум. Ако Председателят или Заместник-председателят са сред напусналите или определянето на управител за оперативните дела не се е състояло в рамките на 20 (двадесет) дни, то ръководителят на Посолството на Федерална република Германия или негов пълномощник имат също право да определят такъв управител. Всеки член на Управителния съвет е длъжен да приеме назначаването за управител на оперативните дела, а с трети лица трябва да се постигне споразумение, от което да стане ясен обхватът на персонална отговорност на управителя наред с тази на членовете на Управителния съвет.

## **§ 21**

### **Свикване на заседания на Управителния съвет**

Председателят на Управителния съвет отправя покани за участие в заседание към останалите членове поне 1 (една) седмица преди самото заседание. При спешни случаи Председателят свиква заседание и без да е спазен едноседмичния срок. Спешен случай по правило е налице, когато двама членове на Управителния съвет, ръководителят на Посолството на Федерална република Германия или Директорът на училището са подали искане за това.

## **§ 22**

### **Правомоция на Управителния съвет**

- (1) Управителният съвет взема решения по въпроси, касаещи сдружението, които не са от изключителната компетентност на Общото събрание на членовете на сдружението. Управителният съвет изпълнява решенията на Общото събрание.
- (2) По-специално, Управителният съвет на сдружението взема решения по следните въпроси:
  1. Избор, назначаване и освобождаване на училищния директор;
  2. Назначаване и освобождаване на учители и служители на училището, предварително вземане на решения на място относно договори на учители, изпратени от Федералната административна служба на Германия – Централата по училищното дело в чужбина – със съдействието на училищния Директор съгласно правилата, дефинирани в Правилника за неговата дейност и

- неговия трудов договор.
3. Вземане на решения относно целите и развитието на училището;
  4. Приемат решения за приемането и влизането в сила на изготвените от Директора на училището Правила на училището; Изготвяне на проекто-бюджет за новата финансова година при съблюдаване на условията за отпускане на немско държавно финансиране;
  5. Осигуряване на необходимите средства за училището, както и контрол върху спазването на бюджета. Управителният съвет на сдружението взема решения относно получаването на заеми със срок по-малко от 1 (една) година и сума на заема, поотделно или заедно с други заеми, не превишаваща 1/12 (една дванадесета) от годишния бюджет;
  6. Съдебно и извънсъдебно представителство на сдружението, подаване и приемане на правно обвързващи изявления на сдружението;
  7. Вземане на решения относно размера на таксите за обучение в училището и молби за намаляване на таксата за обучение;
  8. Свикване на Общо събрание на членовете на сдружението и съставяне на дневния ред;
  9. Вземане на решения за предприемане на мерки за опазване на реда, доколкото училищният правилник предвижда това;
  10. Изготвяне на годишен отчет за дейността на сдружението и представянето му на Общото събрание на членовете на сдружението;
  11. Одобряване на управлението на бюджета и на годишния отчет на училището;
- (3) Решения, които влияят на обхвата и вида на германското финансиране на училището, следва да се вземат със съгласието на ръководителя на Посолството на Федерална република Германия.
- (4) Управителният съвет на сдружението решава организационни въпроси на училището, които съгласува с училищния Директор, чиито задължения и отговорности в педагогически и административен аспект се определят от правилника за неговата дейност.

## **§ 23**

### **Подписване на документи**

Писмените документи на сдружението са правнообвързващи само тогава, когато са подписани от двама членове на Управителния съвет. Поне един от двамата подписали трябва да е или Председателя на Управителния съвет, или неговият заместник. Ако се засегнат въпроси, които могат да повлияят по някакъв начин върху обхвата и вида на германското финансиране, е необходимо да се получи предварително съгласие на ръководителя на Посолството на Федерална република Германия. Ако писмените документи обхващат или касаят професионалната област на училищния Директор, то на последния се предоставя достъп до тях.



## **ДРУГИ РАЗПОРЕДБИ**

### **§ 24**

#### **Права и задължения на училищния Директор**

Правата и задълженията на училищния Директор, по-специално неговото съдействие при решения, касаещи персонала, които са от компетентността на Управителния съвет, се определят в неговия трудов договор, правилника за трудовия ред, правилника за реда в училище и правилника за конференциите.

### **§ 25**

#### **Съдействие на учители, ученици и родители**

Управителният съвет на сдружението полага грижи на учителите, учениците и родителите да се даде възможност да съдействат и да участват в училищния живот в съответствие с действащите правила/правилници на училището.

### **§ 26**

#### **Одит**

- (1) Общото събрание на членовете на сдружението избира двама одитори, които трябва да контролират и проверяват цялостното управление на имуществото на сдружението, по-специално воденето на касата, както и спазването на бюджета и да одитират годишния отчет след изготвянето му.
- (2) Изборът на одитори се извършва за следващата стопанска година от Общото събрание на членовете на сдружението. Преизбиране е допустимо.
- (3) Одиторите не могат да бъдат членове на Управителния съвет.

### **§ 27**

#### **Особени отношения между сдружението и училището**

- (1) С настоящия устав се уреждат задълженията и разпределянето на вътрешните отговорности в сдружението.
- (2) Освен това съществуват особени отношения на сдружението във връзка с училището
  - Прямо компетентните местни образователни органи, когато училищният надзор се упражнява от тях;
  - Прямо Министерството на външните работи на Федерална република Германия и Федералната административна служба – централа за училищно дело в чужбина – във връзка с условията на финансиране;
  - Прямо Конференцията на министрите на образованието на Федерална република Германия във връзка с учебните планове, германските изпити, акредитацията на училището съгласно степените на квалификация и обучение в Германия.

### **§ 28**

#### **Промяна на устава**

- (1) Решение за промяна на устава може да се приеме само от Общото събрание на членовете на сдружението с мнозинство от 2/3 (две трети) от дадените валидни гласове.
- (2) Промени в разпоредбите, които касаят правото на съдействие на Федерална република Германия изискват съгласието на Министерство на външните работи на Федерална република Германия.

### § 29


#### Прекратяване на сдружението


- (1) Прекратяване на сдружението може да се извърши само със съгласието на 2/3 (две трети) от всички членове с право на глас.
- (2) Ликвидация на имуществото на сдружението се извършва чрез определяне за целта на едно или няколко лица, посочени от Управителния съвет.
- (3) Имуществото на сдружението следва да бъде предоставено на Федерална република Германия с условието, че в рамките на период от 10 (десет) години то ще бъде използвано за изграждането на ново немско училище на същото място (София). След изтичане на този срок имуществото на сдружението ще бъде използвано по усмотрение на Министерството на външните работи на Федерална република Германия за целите на други немски училища в чужбина, на първо място в същата държава.

### § 30


#### Заклучителни разпоредби


Този устав е приет на Учредително събрание на „Сдружението на родителите на немско – българското училище за среща на културите София“, проведено на 26.03.2008 г. и е подписан от избрания Управителен съвет на сдружението. Промяна в устава е гласувана от Общото събрание на членовете на сдружението „Сдружението на родителите на немско – българското училище за среща на културите София“ на 25.10.2016г.


  
Vessela Popova

  
M. Halling  
(Manica Halling)

  
Th. Kinkelert

  
L. Panayova

  
Jordan Peytchev

  
M. Krone  
MARTIN KRONE